Recommendation to update the NZ predictive TXT database: to create a new Māori predictive TXT database.

Using word frequency lists including: a Māori predictive text list, lists of common Māori words in New Zealand English and common Māori words used in Māori. I discuss and analyse which words would be most beneficial in a Māori predictive text database for Māori and introduce the need to update New Zealand English databases used for predictive texting and spell checking.

Executive Summary
There are over 16,000 Māori words that have been incorporated into the New Zealand English language. From this list, there are 456 common Māori words in the English Language that should be included in a default New Zealand English dictionary, spellchecker and predictive text, if it is not possible to include the whole 16,000 words.

From an estimated total of 150,000 Māori words, Boyce (2006) suggests that there are about 1000 common Māori words that are frequently used by Māori speakers. This list should form the basis of any Māori language proofing tool including predictive text.
## Contents

Executive Summary ........................................................................................................... 1
Methodology ..................................................................................................................... 3
Introduction ..................................................................................................................... 3
Analysis of the Telecom New Zealand Predictive Test list. ............................................ 3
Conclusion ....................................................................................................................... 4
Recommendation .............................................................................................................. 4
References ....................................................................................................................... 5
Appendix I ....................................................................................................................... 6
  Telecom New Zealand’s Māori predictive word list (114 words) ................................. 6
Appendix II ..................................................................................................................... 9
  Common Māori words in the English Language ......................................................... 9
  50 Māori words every New Zealander should know ............................................... 9
  100 Māori words every New Zealander should now ............................................. 11
  20 Māori words in New Zealand Slang ................................................................. 15
  246 Māori Words in New Zealand English ........................................................... 16
Appendix III .................................................................................................................... 22
  Updated Māori word list for Predictive Text and other resources ......................... 22
Appendix VI .................................................................................................................... 31
  100 most frequent Māori words used in Twitter ..................................................... 31
  Mary Boyce 978 frequent words of Māori - in frequency order ......................... 34
Methodology
Using word frequency lists, a Māori predictive text list as used by a Telecom New Zealand and lists of common Māori word lists, I separated them into two categories.

One category is of common Māori words as spoken by Māori speakers. The second category is a list of Māori words that appear in the English language.

All duplicates were deleted from each list resulting in the two separate word lists.

Introduction
Statistically Māori people are high users of mobile phones. In the past this was attributed to credit related issues associated with having a landline installed. In recent times, I believe the high usage of mobile phones and media is attributed to the entertainment value.

There are over 16,000 Māori words that have become a part of New Zealand English language: words including place names, street names, government departments, geography, birds, plants, animals, insects, Waitangi Tribunal words, personal names etc. These words are unique only to New Zealand and are in common use with New Zealand English speakers.

Operating systems that allow the community to create predictive text and spell checkers are becoming popular and include Android, Microsoft Custom Dictionaries and Open Source tools such as Aspell. As such, the need to offer words lists and research to assist developers is now long overdue.

Analysis of the Telecom New Zealand Predictive Test list.
In the Telecom New Zealand list (2009), it is interesting to note that transliterations are used for months but not for days of the week. I have yet to see any written material where this occurs. In my experience people will usually use either transliterations for both months and days, or the more traditional words for both months and days.

It is a curious observation that the word Māori appears in the list without a macron, yet macrons are implemented elsewhere in the list. I believe this creates a further justification for an updated New Zealand predictive database that does not include macrons on commonly misspelt Māori words.

When the common Māori words in New Zealand English word lists are combined together there are a total of 456 unique words with only 38 words that appear in the original predictive word list. Likewise, Boyces (2006) 978 high frequency Māori

words of Māori speakers, 58 appear in the predictive text word list while another 55 do not.

**Conclusion**
The currently available predictive word lists of Māori words is incomplete and could cause some issues with the haphazard use of transliterations and traditional words and the omission of macrons on some words. It does not accurately reflect common words in either the Māori or English Language.

**Recommendation**
1. All 16,000 common Māori words in the English Language or at least the 456 most common Māori words that appear in New Zealand English are incorporated into an updated New Zealand English predictive text database.

2. The list of common Māori words used by Māori speakers is incorporated into an updated New Zealand Māori predictive text database.
References


## Appendix I

Telecom New Zealand’s Māori predictive word list (114 words)

http://www.telecom-media.co.nz/releases_detail.asp?id=3599&page=1&pageid=10

<table>
<thead>
<tr>
<th>Māori Word</th>
<th>English Definition</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Aotearoa</td>
<td>Land of the long white cloud</td>
</tr>
<tr>
<td>aroha</td>
<td>Compassion, tenderness, sustaining love</td>
</tr>
<tr>
<td>haere mai</td>
<td>Welcome! Enter!</td>
</tr>
<tr>
<td>haere mai</td>
<td>Welcome!, come!</td>
</tr>
<tr>
<td>haka</td>
<td>Chant with dance for the purpose of challenge</td>
</tr>
<tr>
<td>hangi</td>
<td>Traditional feast prepared under earth</td>
</tr>
<tr>
<td>hapū</td>
<td>Clan, tribe, independent section of a people; modern usage - sub-tribe; to be born</td>
</tr>
<tr>
<td>hīkoi</td>
<td>Walk</td>
</tr>
<tr>
<td>hui</td>
<td>A meeting of any kind, conference, gathering</td>
</tr>
<tr>
<td>iwi</td>
<td>People, nation; modern usage - tribe; bones</td>
</tr>
<tr>
<td>kai</td>
<td>Food</td>
</tr>
<tr>
<td>karakia</td>
<td>Prayer</td>
</tr>
<tr>
<td>karanga</td>
<td>The ceremony of calling to the guests to welcome them to enter the marae</td>
</tr>
<tr>
<td>kaumātua</td>
<td>Elder or elders, senior people in a kin group</td>
</tr>
<tr>
<td>kauri</td>
<td>Large native tree</td>
</tr>
<tr>
<td>kia ora</td>
<td>Hi!, g’day! (general informal greeting)</td>
</tr>
<tr>
<td>kiwi</td>
<td>Bird</td>
</tr>
<tr>
<td>koha</td>
<td>Gift, present</td>
</tr>
<tr>
<td>kōhanga reo</td>
<td>Early childhood centre</td>
</tr>
<tr>
<td>mana</td>
<td>Authority, power; secondary meaning: reputation, influence</td>
</tr>
<tr>
<td>Māori</td>
<td>Indigenous inhabitants</td>
</tr>
<tr>
<td>marae</td>
<td>The area for formal discourse in front of a meeting house or applied to a whole marae complex, including meeting house, dining hall, forecourt, etc.</td>
</tr>
<tr>
<td>moana</td>
<td>Sea, or large lake</td>
</tr>
<tr>
<td>Pākehā</td>
<td>People living in New Zealand of British/European origin</td>
</tr>
<tr>
<td>pounamu</td>
<td>Greenstone, jade</td>
</tr>
<tr>
<td>rangatira</td>
<td>Person of chiefly rank, boss, owner</td>
</tr>
<tr>
<td>tama</td>
<td>Son, young man, youth</td>
</tr>
<tr>
<td>tamāhine</td>
<td>Daughter</td>
</tr>
<tr>
<td>tāne</td>
<td>Man, Husband, men, husbands</td>
</tr>
<tr>
<td>tangata whenua</td>
<td>Original people belonging to a place, local people, hosts</td>
</tr>
<tr>
<td>tangi</td>
<td>Short (verbal version) for the above (gerund) or to cry, to mourn</td>
</tr>
<tr>
<td>taonga</td>
<td>Treasured possessions or cultural items, anything precious</td>
</tr>
<tr>
<td>tapu</td>
<td>Sacred, not to be touched, to be avoided because sacred, taboo</td>
</tr>
<tr>
<td>te reo Māori</td>
<td>The Māori language</td>
</tr>
<tr>
<td>Tēnā koe</td>
<td>Formal greeting to one person</td>
</tr>
<tr>
<td>tuakana</td>
<td>Senior relative, older brother of a brother, older sister of a sister</td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>Maori</td>
</tr>
<tr>
<td>--------------</td>
<td>------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>wahine</td>
<td>Woman, wife (wāhine women, wives)</td>
</tr>
<tr>
<td>wai</td>
<td>Water</td>
</tr>
<tr>
<td>waiata</td>
<td>Song or chant which follows speech</td>
</tr>
<tr>
<td>waka</td>
<td>Canoe, canoe group (all the iwi and hapū descended from the crew of a founding waka)</td>
</tr>
<tr>
<td>whakapapa</td>
<td>Genealogy, to recite genealogy, to establish kin connections</td>
</tr>
<tr>
<td>whānau</td>
<td>Extended or non-nuclear family</td>
</tr>
<tr>
<td>whanaunga</td>
<td>Kin, relatives</td>
</tr>
<tr>
<td>whāngai</td>
<td>Fostered or adopted child, young person</td>
</tr>
<tr>
<td>wharenpui</td>
<td>Meeting house</td>
</tr>
<tr>
<td>whenua</td>
<td>Land, homeland, country; also afterbirth, placenta</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Months of the year**

<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Maori</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Hanuere</td>
<td>January</td>
</tr>
<tr>
<td>Pepuere</td>
<td>February</td>
</tr>
<tr>
<td>Maehe</td>
<td>March</td>
</tr>
<tr>
<td>Aperira</td>
<td>April</td>
</tr>
<tr>
<td>Mei</td>
<td>May</td>
</tr>
<tr>
<td>Hune</td>
<td>June</td>
</tr>
<tr>
<td>Hūrae</td>
<td>July</td>
</tr>
<tr>
<td>Akuhata</td>
<td>August</td>
</tr>
<tr>
<td>Hepetema</td>
<td>September</td>
</tr>
<tr>
<td>Ōketopa</td>
<td>October</td>
</tr>
<tr>
<td>Noema</td>
<td>November</td>
</tr>
<tr>
<td>Tīhema</td>
<td>December</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Numbers**

<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Maori</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>tāhi</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>rua</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>toru</td>
<td>3</td>
</tr>
<tr>
<td>whā</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>rima</td>
<td>5</td>
</tr>
<tr>
<td>ono</td>
<td>6</td>
</tr>
<tr>
<td>whitu</td>
<td>7</td>
</tr>
<tr>
<td>waru</td>
<td>8</td>
</tr>
<tr>
<td>iwa</td>
<td>9</td>
</tr>
<tr>
<td>tekau</td>
<td>10</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Days of the week**

<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Maori</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Rāhina</td>
<td>Monday</td>
</tr>
<tr>
<td>Rātū</td>
<td>Tuesday</td>
</tr>
<tr>
<td>Rāapa</td>
<td>Wednesday</td>
</tr>
<tr>
<td>Rāpare</td>
<td>Thursday</td>
</tr>
<tr>
<td>Rāmere</td>
<td>Friday</td>
</tr>
<tr>
<td>Rāhoroi</td>
<td>Saturday</td>
</tr>
<tr>
<td>Rātapu</td>
<td>Sunday</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Place names**

<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Maori</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Aoraki</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Cape Reinga</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hawera</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hokaianga</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Location</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-------------</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hokitika</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Kaikoura</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Kaitaia</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Motueka</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Oamaru</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ohakune</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Orewa</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Piha</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Rangitoto</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Rotorua</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Taupo</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tauranga</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Te Anau</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tokoroa</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Waitangi</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Wanaka</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Wanganui</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Whakatane</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Whangamata</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Whangarei</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Whitianga</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Appendix II

Common Māori words in the English Language

50 Māori words every New Zealander should know

Sourced from
http://www.Māorilanguage.net/phrase_drills/phrase_drills_lesson.cfm?learningsubcategoryid=17

<table>
<thead>
<tr>
<th>Māori</th>
<th>English Description</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Aotearoa</td>
<td>New Zealand, long white cloud</td>
</tr>
<tr>
<td>Aroha</td>
<td>love</td>
</tr>
<tr>
<td>Awa</td>
<td>river</td>
</tr>
<tr>
<td>Haka</td>
<td>generic term for Māori dance.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hāngi</td>
<td>traditional feast prepared in earth oven</td>
</tr>
<tr>
<td>Hapū</td>
<td>clan, sub-tribe; to be born</td>
</tr>
<tr>
<td>Hikoi</td>
<td>walk</td>
</tr>
<tr>
<td>Hui</td>
<td>gathering, meeting</td>
</tr>
<tr>
<td>Iti</td>
<td>small</td>
</tr>
<tr>
<td>Iwi</td>
<td>tribe</td>
</tr>
<tr>
<td>Kai</td>
<td>food</td>
</tr>
<tr>
<td>Karakia</td>
<td>prayer</td>
</tr>
<tr>
<td>Kaumātua</td>
<td>elder</td>
</tr>
<tr>
<td>Kauri</td>
<td>large native conifer</td>
</tr>
<tr>
<td>Kiwi</td>
<td>native flightless bird</td>
</tr>
<tr>
<td>Koha</td>
<td>gift, present usually money, can be food or precious items, given by guest to hosts</td>
</tr>
<tr>
<td>kōhanga reo</td>
<td>language nest, Māori immersion preschool 0 to 4 years</td>
</tr>
<tr>
<td>mahi</td>
<td>work or activity</td>
</tr>
<tr>
<td>mana</td>
<td>prestige, reputation</td>
</tr>
<tr>
<td>manuhiri</td>
<td>guests, visitors</td>
</tr>
<tr>
<td>Māori</td>
<td>indigenous inhabitants of New Zealand, the language of the indigenous inhabitants of New Zealand</td>
</tr>
<tr>
<td>Marae</td>
<td>the area for formal discourse in front of a meeting house, or applied to a whole marae complex</td>
</tr>
<tr>
<td>Maunga</td>
<td>mountain</td>
</tr>
<tr>
<td>Moa</td>
<td>extinct large flightless bird</td>
</tr>
<tr>
<td>Moana</td>
<td>sea</td>
</tr>
<tr>
<td>Motu</td>
<td>island</td>
</tr>
<tr>
<td>Nui</td>
<td>large, many, big</td>
</tr>
<tr>
<td>Pā</td>
<td>hill fort</td>
</tr>
<tr>
<td>Pākehā</td>
<td>New Zealander of non-Māori descent, usually European</td>
</tr>
<tr>
<td>Pounamu</td>
<td>greenstone, jade</td>
</tr>
<tr>
<td>Puku</td>
<td>belly, stomach</td>
</tr>
<tr>
<td>Rangatira</td>
<td>person of chiefly rank, boss</td>
</tr>
<tr>
<td>Word</td>
<td>Meaning</td>
</tr>
<tr>
<td>------------</td>
<td>-------------------------------------------------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Taihoa</td>
<td>to delay, to wait, to hold off to allow maturation of plans etc.</td>
</tr>
<tr>
<td>Tama</td>
<td>son, young man, youth</td>
</tr>
<tr>
<td>Tamāhine</td>
<td>daughter</td>
</tr>
<tr>
<td>Tamariki</td>
<td>children</td>
</tr>
<tr>
<td>Tāne</td>
<td>man, husband, men, husbands</td>
</tr>
<tr>
<td>Tangi</td>
<td>funeral</td>
</tr>
<tr>
<td>Taonga</td>
<td>treasured possessions or cultural items, anything precious</td>
</tr>
<tr>
<td>Tapu</td>
<td>sacred, not to be touched, to be avoided because sacred, taboo</td>
</tr>
<tr>
<td>te reo Māori</td>
<td>the Māori Language</td>
</tr>
<tr>
<td>tipuna / tupuna</td>
<td>ancestor</td>
</tr>
<tr>
<td>tuatara</td>
<td>lizard like reptile</td>
</tr>
<tr>
<td>wahine</td>
<td>woman, wife</td>
</tr>
<tr>
<td>wai</td>
<td>water</td>
</tr>
<tr>
<td>waiata</td>
<td>song or chant</td>
</tr>
<tr>
<td>waka</td>
<td>canoe, canoe group</td>
</tr>
<tr>
<td>whaikōrero</td>
<td>the art and practise of speech-making</td>
</tr>
<tr>
<td>whakapapa</td>
<td>genealogy, to recite genealogy</td>
</tr>
<tr>
<td>whānau</td>
<td>extended family</td>
</tr>
<tr>
<td>whenua</td>
<td>land, homeland</td>
</tr>
</tbody>
</table>
## 100 Māori words every New Zealander should now

[http://www.nzhistory.net.nz/culture/Māori-language-week/100-Māori-words](http://www.nzhistory.net.nz/culture/Māori-language-week/100-Māori-words)

### The marae

<table>
<thead>
<tr>
<th>Māori Word</th>
<th>English Translation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Haere mai!</td>
<td>Welcome! Enter!</td>
</tr>
<tr>
<td>Haka</td>
<td>chant with dance for the purpose of challenge; (see other references to haka on this site)</td>
</tr>
<tr>
<td>Hui</td>
<td>a meeting of any kind, conference, gathering</td>
</tr>
<tr>
<td>Kaikōrero or kaiwhai kōrero</td>
<td>speaker (there are many other terms)</td>
</tr>
<tr>
<td>Karanga</td>
<td>the ceremony of calling to the guests to welcome them to enter the marae</td>
</tr>
<tr>
<td>Koha</td>
<td>gift, present (usually money, can be food or precious items, given by guest to hosts)</td>
</tr>
<tr>
<td>Manuhiri</td>
<td>guests, visitors</td>
</tr>
<tr>
<td>Marae</td>
<td>the area for formal discourse in front of a meeting house or applied to a whole marae complex, including meeting house, dining hall, forecourt, etc.</td>
</tr>
<tr>
<td>Nau mai!</td>
<td>Welcome!</td>
</tr>
<tr>
<td>Tangata whenua</td>
<td>original people belonging to a place, local people, hosts</td>
</tr>
<tr>
<td>Tangi</td>
<td>short (verbal version) for the above (gerund) or to cry, to mourn</td>
</tr>
<tr>
<td>Tangihanga</td>
<td>funeral ceremonies, when body is mourned on a marae</td>
</tr>
<tr>
<td>Waiata</td>
<td>song or chant which follows speech</td>
</tr>
<tr>
<td>Whaikōrero</td>
<td>the art and practise of speech making</td>
</tr>
<tr>
<td>Whare horoi</td>
<td>ablution block, bathroom</td>
</tr>
<tr>
<td>Whare kai</td>
<td>dining hall</td>
</tr>
<tr>
<td>Whare nui</td>
<td>meeting house; in writing this is sometimes run together as one word - wharenui</td>
</tr>
<tr>
<td>Whare pakū</td>
<td>lavatory, toilet</td>
</tr>
<tr>
<td>Whare whakairo</td>
<td>carved meeting house</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Concepts

<table>
<thead>
<tr>
<th>Māori Word</th>
<th>English Translation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Aroha</td>
<td>compassion, tenderness, sustaining love</td>
</tr>
<tr>
<td>Ihi</td>
<td>power, authority, essential force</td>
</tr>
<tr>
<td>Mana</td>
<td>authority, power; secondary meaning: reputation, influence</td>
</tr>
<tr>
<td>Manaakitanga</td>
<td>respect for hosts or kindness to guests, to entertain, to look after</td>
</tr>
<tr>
<td>Mauri</td>
<td>hidden essential life force or a symbol of this</td>
</tr>
<tr>
<td>Noa</td>
<td>safe from tapu (see below), non-sacred, not tabooed</td>
</tr>
<tr>
<td>Raupatu</td>
<td>confiscate, take by force</td>
</tr>
<tr>
<td>Term</td>
<td>Description</td>
</tr>
<tr>
<td>----------------------</td>
<td>-----------------------------------------------------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Rohe</td>
<td>boundary, a territory (either geographical or spiritual) of an iwi or hapū</td>
</tr>
<tr>
<td>Taihoa</td>
<td>to delay, to wait, to hold off to allow maturation of plans, etc.</td>
</tr>
<tr>
<td>Tapu</td>
<td>sacred, not to be touched, to be avoided because sacred, taboo</td>
</tr>
<tr>
<td>Tiaki</td>
<td>to care for, look after, guard (kaitiaki - guardian, trustee)</td>
</tr>
<tr>
<td>Taonga</td>
<td>treasured possessions or cultural items, anything precious</td>
</tr>
<tr>
<td>Tino Rangatiratanga</td>
<td>the highest possible independent chiefly authority, paramount authority, sometimes used for sovereignty</td>
</tr>
<tr>
<td>Tūrangawaewae</td>
<td>a place to stand, a place to belong to, a seat or location of identity</td>
</tr>
<tr>
<td>Wehi</td>
<td>to be held in awe</td>
</tr>
<tr>
<td>Whakapapa</td>
<td>genealogy, to recite genealogy, to establish kin connections</td>
</tr>
<tr>
<td>Whenua</td>
<td>land, homeland, country; also afterbirth, placenta</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**People and their groups**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Term</th>
<th>Description</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Ariki</td>
<td>person of high inherited rank from senior lines of descent, male or female</td>
</tr>
<tr>
<td>Hapū</td>
<td>clan, tribe, independent section of a people; modern usage - sub-tribe; to be born</td>
</tr>
<tr>
<td>Iwi</td>
<td>people, nation; modern usage - tribe; bones</td>
</tr>
<tr>
<td>Kaumātua</td>
<td>elder or elders, senior people in a kin group</td>
</tr>
<tr>
<td>Ngāi Tātou</td>
<td>a way of referring to everyone present - we all</td>
</tr>
<tr>
<td>Pākehā</td>
<td>this word is not an insult; its derivation is obscure; it is the Māori word for people living in New Zealand of British/European origin; originally it would not have included, for example, Dalmatians, Italians, Greeks, Indians, Chinese, etc.</td>
</tr>
<tr>
<td>Rangatira</td>
<td>person of chiefly rank, boss, owner</td>
</tr>
<tr>
<td>Tama</td>
<td>son, young man, youth</td>
</tr>
<tr>
<td>Tamāhine</td>
<td>daughter</td>
</tr>
<tr>
<td>Tamaiti</td>
<td>one child</td>
</tr>
<tr>
<td>Tamariki</td>
<td>children</td>
</tr>
<tr>
<td>Tāne</td>
<td>man, husband, men, husbands</td>
</tr>
<tr>
<td>Teina/taina</td>
<td>junior relative, younger brother of a brother, younger sister of a sister</td>
</tr>
<tr>
<td>Tipuna/tupuna</td>
<td>ancestor</td>
</tr>
<tr>
<td>Term</td>
<td>Definition</td>
</tr>
<tr>
<td>--------------</td>
<td>---------------------------------------------------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Tuahine</td>
<td>sister of a man</td>
</tr>
<tr>
<td>Tuakana</td>
<td>senior relative, older brother of a brother, older sister of a sister</td>
</tr>
<tr>
<td>Tungāne</td>
<td>brother of a sister</td>
</tr>
<tr>
<td>Wahine</td>
<td>woman, wife (wāhine women, wives)</td>
</tr>
<tr>
<td>Waka</td>
<td>canoe, canoe group (all the iwi and hapū descended from the crew of a founding waka)</td>
</tr>
<tr>
<td>Whāngai</td>
<td>fostered or adopted child, young person</td>
</tr>
<tr>
<td>Whānau</td>
<td>extended or non-nuclear family</td>
</tr>
<tr>
<td>Whanaunga</td>
<td>kin, relatives</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Components of place names**

Ordinary geographical features such as hills, rivers, cliffs, streams, mountains, the coast and adjectives describing them, such as small, big, little and long, are to be found in many place names. Here is a list so you can recognise them:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Component</th>
<th>Description</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Au</td>
<td>current</td>
</tr>
<tr>
<td>Awa</td>
<td>river</td>
</tr>
<tr>
<td>Iti</td>
<td>small, little</td>
</tr>
<tr>
<td>Kai</td>
<td>one of the meanings of kai is food; in a place name it signifies a place where a particular food source was plentiful, e.g., Kaikōura, the place where crayfish (kōura) abounded and were eaten</td>
</tr>
<tr>
<td>Mānia</td>
<td>plain</td>
</tr>
<tr>
<td>Manga</td>
<td>stream</td>
</tr>
<tr>
<td>Maunga</td>
<td>mountain</td>
</tr>
<tr>
<td>Moana</td>
<td>sea, or large inland 'sea', e.g., Taupō</td>
</tr>
<tr>
<td>Motu</td>
<td>island</td>
</tr>
<tr>
<td>Nui</td>
<td>large, big</td>
</tr>
<tr>
<td>ō or o</td>
<td>means 'of' (so does a, ā); many names begin with ō, meaning the place of so-and-so, e.g., ōkahukura, ōkiwi, ōhau, etc.</td>
</tr>
<tr>
<td>One</td>
<td>sand, earth</td>
</tr>
<tr>
<td>Pae</td>
<td>ridge, range</td>
</tr>
<tr>
<td>Papa</td>
<td>flat</td>
</tr>
<tr>
<td>Poto</td>
<td>short</td>
</tr>
<tr>
<td>Puke</td>
<td>hill</td>
</tr>
<tr>
<td>Roa</td>
<td>long</td>
</tr>
<tr>
<td>Roto</td>
<td>lake; inside</td>
</tr>
<tr>
<td>Tai</td>
<td>coast, tide</td>
</tr>
<tr>
<td>Wai</td>
<td>water</td>
</tr>
<tr>
<td>Whanga</td>
<td>harbour, bay</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Greetings**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Greeting</th>
<th>Description</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>E noho rā</td>
<td>Goodbye (from a person leaving)</td>
</tr>
<tr>
<td>E haere rā</td>
<td>Goodbye (from a person staying)</td>
</tr>
<tr>
<td>Haere mai</td>
<td>Welcome!, Come!</td>
</tr>
<tr>
<td>Hei konā rā</td>
<td>Goodbye (less formal)</td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>Māori</td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
<td>-------</td>
</tr>
<tr>
<td>Kia ora</td>
<td>Hi!, G’day! (general informal greeting)</td>
</tr>
<tr>
<td>Mōrena</td>
<td>(Good) morning!</td>
</tr>
<tr>
<td>Nau mai</td>
<td>Welcome! Come!</td>
</tr>
<tr>
<td>Tēnā koe</td>
<td>formal greeting to one person</td>
</tr>
<tr>
<td>Tēnā kōrua</td>
<td>formal greeting to two people</td>
</tr>
<tr>
<td>Tēnā kōtou</td>
<td>formal greeting to many people</td>
</tr>
<tr>
<td>Tēnā tātou kātoa</td>
<td>formal inclusive greeting to everybody present, including oneself</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Body parts**

<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Māori</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Arero</td>
<td>tongue</td>
</tr>
<tr>
<td>Ihu</td>
<td>nose</td>
</tr>
<tr>
<td>Kakī</td>
<td>neck</td>
</tr>
<tr>
<td>Kauae, kauwae</td>
<td>chin</td>
</tr>
<tr>
<td>Kōpū</td>
<td>womb</td>
</tr>
<tr>
<td>Māhunga</td>
<td>hair (when used for hair must always be used in plural, indicated by ngā [the, plural]), head</td>
</tr>
<tr>
<td>Manawa</td>
<td>heart</td>
</tr>
<tr>
<td>Niho</td>
<td>teeth</td>
</tr>
<tr>
<td>Poho</td>
<td>chest (also called uma)</td>
</tr>
<tr>
<td>Puku</td>
<td>belly, stomach</td>
</tr>
<tr>
<td>Raho</td>
<td>testicles</td>
</tr>
<tr>
<td>Ringa</td>
<td>hand, arm</td>
</tr>
<tr>
<td>Toto</td>
<td>blood</td>
</tr>
<tr>
<td>Tou</td>
<td>anus</td>
</tr>
<tr>
<td>Turi</td>
<td>knee (also known as pona)</td>
</tr>
<tr>
<td>Tūtae</td>
<td>excrement, ordure</td>
</tr>
<tr>
<td>ū</td>
<td>breast (breast-milk is wai-ū)</td>
</tr>
<tr>
<td>Upoko</td>
<td>head</td>
</tr>
<tr>
<td>Ure</td>
<td>penis</td>
</tr>
<tr>
<td>Waewae</td>
<td>foot, feet, leg, legs</td>
</tr>
</tbody>
</table>
20 Māori words in New Zealand Slang
http://www.newzealandslang.com

<table>
<thead>
<tr>
<th>Word</th>
<th>Meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Aotearoa</td>
<td>most widely known and accepted Māori name for New Zealand, translated as “Land of the Long White Cloud”</td>
</tr>
<tr>
<td>Haere Mai</td>
<td>come here (Māori origin)</td>
</tr>
<tr>
<td>Haka</td>
<td>traditional Māori dance</td>
</tr>
<tr>
<td>Hamu</td>
<td>unlawfully demand somebody for food or money</td>
</tr>
<tr>
<td>Hangi</td>
<td>traditional Māori meal prepared in an underground oven</td>
</tr>
<tr>
<td>Hei matau</td>
<td>traditional Māori pendant, made from bone or greenstone carving in the shape of a highly stylized fish hook</td>
</tr>
<tr>
<td>Ka pai</td>
<td>good job (Māori origin)</td>
</tr>
<tr>
<td>Kai</td>
<td>food (Māori origin)</td>
</tr>
<tr>
<td>Kai moana</td>
<td>sea food (Māori origin)</td>
</tr>
<tr>
<td>Kete</td>
<td>basket made from weaved flax (common native plant)</td>
</tr>
<tr>
<td>Kia ora</td>
<td>- hello (Māori origin)</td>
</tr>
<tr>
<td>Kina</td>
<td>sea urchin (Māori origin)</td>
</tr>
<tr>
<td>Kiwi</td>
<td>New Zealander</td>
</tr>
<tr>
<td>Kumara</td>
<td>- sweet potato</td>
</tr>
<tr>
<td>Māori</td>
<td>native people to New Zealand</td>
</tr>
<tr>
<td>Moko</td>
<td>traditional Māori tattoo that covers the face and body</td>
</tr>
<tr>
<td>Pakeha</td>
<td>non-Māori of European descent</td>
</tr>
<tr>
<td>Tu meke</td>
<td>great (Māori origin)</td>
</tr>
<tr>
<td>Waka</td>
<td>vehicle</td>
</tr>
<tr>
<td>Whanau</td>
<td>family (Māori origin)</td>
</tr>
</tbody>
</table>
246 Māori Words in New Zealand English
Sourced from “A Dictionary of Māori Words in New Zealand English”, Edited by John Macalister.

The method of classifying if a Māori word is commonly used in the English language for this publication is some-what dubious. Macalister sources Māori words from a myriad of printed materials ranging from one off prints with a minority audience to published books. Many of the words references are obscure at best. As was Macalister’s intention, these hover are words that appear in the English language.

Amo
haeremai
Haerera
Hāpuku
Heitiki
Hinau
Horoeka
Horopito
Houhere
Huhu
Hūia
Īnanga
Kahawai
Kahikatea
Kahikātoa
Kāhu
Kai
Kaikomako
Kāinga
Kākā
Kākāpō
Kākāriki
Kakino
Kāmahi
Kanae
Kanaka
Karaka
Karakia
Karakine
Karamu
Kareao
Karoro
Katipo
Kauri
Kawaka
Kawakawa
Kawau
kēhua
Kererū
Kete
Kia
Kiekie
Kiwi
Koe
koekoeā
Kohekohe
kōhoperoa
Kōhutuhutu
Kōkako
Kōkopu
Kōkōwai
Korau
Koreke
Kōrero
Korimako
Koromiko
Korua
Koruru
Kōtuku
Kōtukutuku
koukou
koutou
Kōwhai
kōwhai-ngutukaka
Kūaka
Kūmara
Kuri
Māhoe
Maihi
Maire
Mako
Makomako
Mākutu
Mānawa
Mangō
Mānuka
Marae
Maro
Matai
Matakite
Matipou
Matuku
Mere
mingi
Mingimisingi
Miromiro
Mohua
Moki
moki
mokimoki
Muka
Namu
Neinei
Ngaio
Ngirungiru
Ngutukaka
Nikau
Niu
Noa
Ongaonga
Pa
Pākehā
Pāpāuma
Para
Pāraha
Parapara
Pare
Pārera
Pātaka
Patete
Pātiki
Patu
Pāua
Piopio
Pīpī
Pīpīpi
Pīpīwharauroa
Piripiri
Piupiu
Pīwakawaka
Pōhue
Pōhutukawa
Poi
Pōkākā
Ponga
Porangi
Porokaiwhiri
Poroporo
Pounamu
Poupou
Puawanānga
Puka
Pukatea
Pūkeko
Pūtangitangi
Ramarama
Rangatira
Rātā
Rauhuia
Raukawa
Raupeka
Raupeti
Raupo
Rengarenga
Rewarewa
Rimu
Riroriro
rō
roa
roaroa
Rongopai
Rua
Rūnanga
Rupe
Ruru
Taiaha
Taihoa
Taipo
Taipo
Takahe
Takapu
Tamaiti
Tamura
Tanekaha
Tangata
Tangi
Taniwha
Tapairu
Tapu
Tara
Taraire
Taramea
tarāmoa
Tarata
Tatarāmoa
Tatau
Taua
Tauhinu
Tauhou
Taupata
Tawa
Tawake
Tawatawa
Tawhai
Tawhara
Tawhiri
Tekoteko
Tēnā koe
Tena kōrua
Tena koutou
Terakihi
Tewhatewha
Tī
Tieke
tī-kapu
Tiki
tī-kouka
Tikumu
tī-ngahere
tī-parae
tī-rauriki
Tītī
Titirangi
Titoki
Tīwakawaka
Toa
Toatoa
Toetoe
Tohunga
Tōrea
Toroa
Totara
Toutouwai
Tui
Tūkāuki
Tukutuku
Tuna
Tūrutu
Tutu
Umu
Upokotea
Utu
Wahine
Waiaata
Waipiro
Warehou
Weka
wēta
Whai
Wharariki
Wharauroa
Wharawhara
Whare
whare-kura
whare-puni
whata
Whau
Wheke
Whio
Appendix III

Updated Māori word list for Predictive Text and other resources

Aotearoa
aroha
haere mai
haka
hangi
hapū
hīkoi
hui
iwi
kai
karakia
karanga
kaumātua
kauri
kia ora
kiwi
koha
kōhanga reo
mana
Māori
marae
moana
Pākehā
pounamu
rangatira
tama
tamāhine
tāne
tangata whenua
tangi
taonga
tapu
te reo Māori
tēnā koe
tuakana
wahine
wai
waiata
waka
whakapapa
whānau
whanaunga
whāngai
wharenui
whenua
Hanuere
Pepuere
Maehe
Aperira
Mei
Hune
Hūrae
Akuhata
Hepetema
Oketopa
Noema
Tīhema
tāhi
rua
toru
whā
rima
ono
whitu
warz
iwa
tekau
Rāhina
Rātū
Rāapa
Rāpare
Rāmere
Rāhoroi
Rātapu
Aoraki
Hawera
Hokaianga
Hokitika
Kaikoura
Kaitaia
Motueka
Oamaru
Ohakune
Orewa
Piha
Rangitoto
Rotorua
Taupo
Tauranga
Te Anau
Tokoroa
Waitangi
Wanaka
Wanganui
Whakatane
Whangamata
Whangarei
Whitianga
awa
hāngi
iti
mahi
manuhiri
Māori
maunga
Moa
motu
nui
pā
puku
Taihoa
tamariki
tipuna
tupuna
tuatara
whaikōrero
Haere mai!
kaikōrero
kaiwhai kōrero
Nau mai!
tangihanga
Whare horoi
Whare kai
Whare nui
Whare pakū
Whare whakairo
ihi
manaakitanga
mauri
noa
raupatu
rohe
tiaki
Tino Rangatiratanga
Tūrangawaewae
wehi
ariki
Ngāi Tātou
tamaiti
teina	aina
tipuna
tupuna
tuahine
tungāne
au
mānia
manga
ō
one
pae
papa
poto
puke
roa
roto
tai
whanga
E noho rā
E haere rā
Hei konā rā
mōrena
Nau mai
Tēnā kōrua
Tēnā koutou
Tēnā tātou kātoa
arero
ihu
kakī
kauae
kauwae
kōpū
māhunga
manawa
niho
poho
raho
ringa
toto
tou
turi
tūtæe
ū
upoko
ure
waewae
hamu
Hei matau
Ka pai
kai moana
Kete
Kina
Kumara
Moko
Pakeha
Tu meke
whanau
amo
haeremai
haerera
Hāpuku
Heitiki
hīnau
horoeka
horopito
houhere
huhu
Hūia
Īnanga
Kahawai
Kahikatea
Kahikātoa
Kāhu
Kaikomako
kāinga
Kākā
Kākāpō
kākāriki
kakino
kāmahi
kanae
Kanaka
Karaka
karakine
Karamu
Kareao
Karoro
Katipo
Kawaka
Kawakawa
Kawau
kehua
Kererū
Kia
Kiekie
koe
koekoeā
kohekohe
kōhoperoa
kōhutuhutu
Kōkako
Kōkopu
kōkōwai
korau
Koreke
kōrero
Korimako
Koromiko
korua
Koruru
Kōtuku
Kōtukutuku
koukou
koutou
Kōwhai
köwhai-ngutukaka
Kūaka
Kūmara
kuri
Māhoe
Maihi
Maire
Mako
Makomako
Mākutu
mānawa
Mangō
Mānuka
Maro
Matai
Matakite
Matipou
Matuku
mere
mingi
Mingimīngi
Miromiro
Mohua
Moki
mokimoki
muka
namu
neinei
Ngaio
Ngirungiru
Ngutukaka
Nikau
niu
Ongaonga
pa
Pāpāuma
para
Pāraha
Parapara
pare
pārerā
Pātaka
Patete
Pātiki
patu
Pāua
Pihanga
Pikau
Pikiarero
Pingao
Piopio
Pipi
Pipipī
Pipiwahauroa
Piripiri
Pīupiu
Pīwakawaka
Pōhue
Pōhutukawa
poi
Pōkākā
Ponga
Porangi
Porokaiwhiri
Poroporo
Poupou
Puawanānga
Puka
Pukatea
Pūkeko
Pūtangitangi
Ramarama
Rātā
Rauhuia
Raukawa
Raupeka
Raupeti
Raupo
Rengarenga
Rewarewa
Rimu
Rīrōriro
rö
roaroa
Rongopai
Rūnanga
Rupe
Ruru
Taiaha
Taipo
Takahe
Takapu
Tamura
Tanekaha
Tangata
Taniwha
Tapairu
Tara
Taraire
Taramea
tarāmoa
Tarata
Tatarāmoa
Tatau
Taua
Tauhinu
Tauhou
Taupata
Tawa
Tawake
Tawatawa
Tawhai
Tawhara
Tawhiri
Tekoteko
Tena kōrua
Tena koutou
Terakihī
Tewhatewha
Tī
Tīeke
tī-kapu
Tīki
tī-kouka
Tīkumu
tī-ngahere
tī-parae
tī-rauriki
Tītī
Titirangi
Titoki
Tīwakawaka
toa
Toatoa
Toetoe
Tohunga
Tōrea
Toroa
Totara
Toutouwai
Tui
Tūkāuki
Appendix VI

100 most frequent Māori words used in Twitter

This word list is sourced from Indigenous Tweets [http://indigenoustweets.com/](http://indigenoustweets.com/)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Word</th>
<th>Frequency</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>aere</td>
<td>109</td>
</tr>
<tr>
<td>Aherimi</td>
<td>101</td>
</tr>
<tr>
<td>ā-hinengaro</td>
<td>133</td>
</tr>
<tr>
<td>Ahurutanga</td>
<td>130</td>
</tr>
<tr>
<td>Amaha</td>
<td>105</td>
</tr>
<tr>
<td>Apanere</td>
<td>351</td>
</tr>
<tr>
<td>aromatawaitia</td>
<td>148</td>
</tr>
<tr>
<td>arotakenga</td>
<td>152</td>
</tr>
<tr>
<td>Atahere</td>
<td>101</td>
</tr>
<tr>
<td>a-Ture</td>
<td>291</td>
</tr>
<tr>
<td>ekenga</td>
<td>127</td>
</tr>
<tr>
<td>haereereea</td>
<td>110</td>
</tr>
<tr>
<td>haerenga</td>
<td>2344</td>
</tr>
<tr>
<td>hautekau</td>
<td>402</td>
</tr>
<tr>
<td>hekenga</td>
<td>282</td>
</tr>
<tr>
<td>Hēnare</td>
<td>191</td>
</tr>
<tr>
<td>herenga</td>
<td>135</td>
</tr>
<tr>
<td>hinengaro</td>
<td>1131</td>
</tr>
<tr>
<td>Hirikia</td>
<td>156</td>
</tr>
<tr>
<td>Höne</td>
<td>195</td>
</tr>
<tr>
<td>lapehe</td>
<td>122</td>
</tr>
<tr>
<td>lehoiara</td>
<td>259</td>
</tr>
<tr>
<td>leropoama</td>
<td>454</td>
</tr>
<tr>
<td>letereere</td>
<td>184</td>
</tr>
<tr>
<td>inenga</td>
<td>668</td>
</tr>
<tr>
<td>Ioaha</td>
<td>282</td>
</tr>
<tr>
<td>iriri</td>
<td>240</td>
</tr>
<tr>
<td>kapengah</td>
<td>434</td>
</tr>
<tr>
<td>kaupapa-here</td>
<td>215</td>
</tr>
<tr>
<td>kawenga</td>
<td>1108</td>
</tr>
<tr>
<td>Keraria</td>
<td>141</td>
</tr>
<tr>
<td>kinongia</td>
<td>144</td>
</tr>
<tr>
<td>kitenga</td>
<td>1920</td>
</tr>
<tr>
<td>kokotikore</td>
<td>153</td>
</tr>
<tr>
<td>konatunatua</td>
<td>182</td>
</tr>
<tr>
<td>köpa</td>
<td>346</td>
</tr>
<tr>
<td>korenga</td>
<td>100</td>
</tr>
<tr>
<td>kupenga</td>
<td>555</td>
</tr>
<tr>
<td>Maaheia</td>
<td>104</td>
</tr>
<tr>
<td>marietia</td>
<td>106</td>
</tr>
<tr>
<td>meatanga</td>
<td>1800</td>
</tr>
<tr>
<td>Mehurama</td>
<td>111</td>
</tr>
<tr>
<td>Name</td>
<td>Count</td>
</tr>
<tr>
<td>-----------------</td>
<td>-------</td>
</tr>
<tr>
<td>memenge</td>
<td>140</td>
</tr>
<tr>
<td>moenga</td>
<td>914</td>
</tr>
<tr>
<td>Napara</td>
<td>112</td>
</tr>
<tr>
<td>Nepukareha</td>
<td>131</td>
</tr>
<tr>
<td>ngohengohe</td>
<td>336</td>
</tr>
<tr>
<td>ngokingoki</td>
<td>229</td>
</tr>
<tr>
<td>Ninewe</td>
<td>106</td>
</tr>
<tr>
<td>nio</td>
<td>153</td>
</tr>
<tr>
<td>Nohotimia</td>
<td>160</td>
</tr>
<tr>
<td>Opeereorma</td>
<td>108</td>
</tr>
<tr>
<td>òwehenga</td>
<td>441</td>
</tr>
<tr>
<td>paenga</td>
<td>728</td>
</tr>
<tr>
<td>paewhakaata</td>
<td>1110</td>
</tr>
<tr>
<td>pareparenga</td>
<td>110</td>
</tr>
<tr>
<td>Peerehepa</td>
<td>192</td>
</tr>
<tr>
<td>Pōmare</td>
<td>108</td>
</tr>
<tr>
<td>poropititanga</td>
<td>186</td>
</tr>
<tr>
<td>putangaoro</td>
<td>126</td>
</tr>
<tr>
<td>rerenga</td>
<td>1462</td>
</tr>
<tr>
<td>rerengia</td>
<td>122</td>
</tr>
<tr>
<td>rewenakore</td>
<td>336</td>
</tr>
<tr>
<td>ringihanga</td>
<td>373</td>
</tr>
<tr>
<td>ritenga</td>
<td>1668</td>
</tr>
<tr>
<td>taenga</td>
<td>1471</td>
</tr>
<tr>
<td>Takapūwāhia</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>takenga</td>
<td>128</td>
</tr>
<tr>
<td>Tamahae</td>
<td>155</td>
</tr>
<tr>
<td>Tāmāti</td>
<td>120</td>
</tr>
<tr>
<td>tauhiuhia</td>
<td>139</td>
</tr>
<tr>
<td>tauhono</td>
<td>204</td>
</tr>
<tr>
<td>Teruia</td>
<td>145</td>
</tr>
<tr>
<td>toenga</td>
<td>657</td>
</tr>
<tr>
<td>tonuhia</td>
<td>409</td>
</tr>
<tr>
<td>toou</td>
<td>108</td>
</tr>
<tr>
<td>totokore</td>
<td>725</td>
</tr>
<tr>
<td>Tuhorouta</td>
<td>111</td>
</tr>
<tr>
<td>tūhurangia</td>
<td>116</td>
</tr>
<tr>
<td>tūhuratia</td>
<td>121</td>
</tr>
<tr>
<td>Tūrongo</td>
<td>100</td>
</tr>
<tr>
<td>tuwhaina</td>
<td>108</td>
</tr>
<tr>
<td>ururuatia</td>
<td>251</td>
</tr>
<tr>
<td>waenga</td>
<td>1233</td>
</tr>
<tr>
<td>waenganui</td>
<td>7149</td>
</tr>
<tr>
<td>wāwāhitanga</td>
<td>135</td>
</tr>
<tr>
<td>wehenga</td>
<td>946</td>
</tr>
<tr>
<td>wehewehenga</td>
<td>113</td>
</tr>
<tr>
<td>wehingia</td>
<td>123</td>
</tr>
<tr>
<td>whaitakenga</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>whakaaroa</td>
<td>276</td>
</tr>
<tr>
<td>------------</td>
<td>------</td>
</tr>
<tr>
<td>whakaarokore</td>
<td>199</td>
</tr>
<tr>
<td>whakahaerenga</td>
<td>167</td>
</tr>
<tr>
<td>whakahekenga</td>
<td>134</td>
</tr>
<tr>
<td>whakahere</td>
<td>294</td>
</tr>
<tr>
<td>whakainumia</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Whakakapenga</td>
<td>111</td>
</tr>
<tr>
<td>whakakitenga</td>
<td>339</td>
</tr>
<tr>
<td>whakaminenga</td>
<td>2161</td>
</tr>
<tr>
<td>whakapaia</td>
<td>122</td>
</tr>
<tr>
<td>whakaponokore</td>
<td>176</td>
</tr>
<tr>
<td>whakarerenga</td>
<td>150</td>
</tr>
<tr>
<td>whakaritenga</td>
<td>1751</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Mary Boyce 978 frequent words of Māori – in frequency order

Note: the closer a word is to the top of this list, the more frequent it is

te
i
ki
ka
e
ngā
o
a
he
ko
ana
atu
me
mai
ia
kei
kia

nā
kua
rā
nei
haere
hoki
tētahi
anō
mahi
mea
hei
tonu
mō
ā
tēnei
koe
kōrero
rātou
au
ai
mā
roto
whanaunga
ake
tino
ahau

Words above this point in the list occurred 5000 times or more in the corpus
occurred 2000 times or more in the corpus

noa
ta
rawa
kātahi
nuī
kore
ō
mōhio
reira
tātou
āhua
whakaaro
īho
tamariki
kī
tangata
whare
tae
kāore
kura
puta
kite
ōna
wāhi
whakaaturanga
ēnei
rua
tōku
tū
tēnā
waka
Māori, māori
pikitia
koutou
rangi
iwī
mau
taha
whenua
reo
rānei
ao
taua
māmā

Words above this point in the list
occurred 1000 times or more in the corpus

kāinga
manu
whai
rākau
titiro
māua
hoa
kaha
taea
mātau
roa
tekau
pāpā
muri
kāre
mua
pea
arā
moana
whānau
raro
rere
toa
тика
tuatahi
kupu
ingoa
pā
kotahi
ahakoata
tāngata
momo
pātai
pēnei
kitea
pērā
huri
pō
papa
rite
tere
tīmata
waiata
kaupapa
mere
ora
rongo
tata
tākaro
tohu
taonga
hiahia
hanga
tama
hau
āta
matua
tikanga
mate
mutu
whakaahua
whakautu
mehemea
tangi
awa
pēhea
ringa
waho
toru
ika
rau
konei
moe

ōku
tāna
pou
tuna
anake
heke
tahi
kākahu
wāhanga
pakeke
āe
āwhina
kaua
rangatira
whakataetae
karanga
iti
pukapuka
maha
kuia
pango
ērā
aua
take
tāne
hea
i nāianei (written as ināianei in older

Words above this point in the list occurred 500 times or more in the corpus
tipu
māku
ata
mutunga
whatu
huia
pīrangi
waea
whakamārama
tīma
waenganui
tiaki
oti
rūma
mana
taki
ara
hunga
motokā
rahi
tōu
tawhiti
tāku
ako
riro
kurī
wera
mēnā
koia
ngahere
tiro
ātaahua
kararehe
mīharo
motu
nuinga
reka
tai
eke
kanohi
taka
whakahoki	
tatari
kata
toka
kino
whakarongo
kōtiro
koroua
mātauranga
tua
rangatahi
wāhine
mokopuna
pau
hū
pupuri

Words above this point in the list occurred 200 times or more in the corpus
raruraru
tonga
miraka
moenga
tautoko
whawhai
tirohia
whakamahia
ahu
māhanga
ngaru
poto
nāianei
manawa
ture
matau
mura
iwa
ōu
pōtæ
teitei
atua
tokorua
nama
poaka
tini
tohunga
waimarie
kiwi
kō
kuhu
whea
neke
tangohia
mano
hōiho
taringa
hiko
rorohiko
tapu
ōrite
whāŋgai
hika
ina
tūpato
huna
kaitiaki
kui
hinga
tūtaki
aho
ākonga
hiki
pēpi
takiwā
toroa
hari
kōkā
mahara
pēnā
whārangī
āu
kaiako
piri
uri
mamae
kaimahi
māhunga
wawata
hēki
moemoeā
pōro
rapu
wānanga
kāinga
ngutu
hinengaro
whitu
hā
kaumātua
māu
moutere
tāone
karakia
mōkai
pakanga
rīwai
pī
hinu
pōuri
ahiahi
haruru
kāo
kapu
poti
wareware
whakarite
anga
kāri
rino
tono
whakawhiti
tēhea
tētehi
hākinakina
mahue
maumahara
taura
āhei
kaipuke
ohorere
parāoa
peka
puare
puke
kōhatu
tahuri
tuatoru
wairua
wehe
mōna
whakamātau
whakamutunga
whakapono
inu
tēpu
tiriti
huru huru
one
kahurangi
mahere
makawe
rama
roimata
whakatau
kauwhata
niho
nunui
paepae
rongonui
wātea
ārai
pounamu
ringaringa
haramai (haere mai)
mauria
taraka
oneone
taumata
hoariri
hokinga
kitenga
puna
tirotiro
whakamuri
whakatipu
āku
hoe
karani
nuku
poi
tūmanako
tūranga
uta
pirihimana
punua
pupuhi
whakamau
anā
aro
kiore
makariri
whakararo
āpōpō
nāku
painga
pūtaiao
ua
whakangahau
māharahara
pakaru
whakaari
mauī
putiputi
tīmatanga
ihu
raki
rererangi
maroke
matapihi
ngeru
pene
pāmu
tapa
tōkena
pouaka whakaata
meneti
pito
tūrehu
umere
huka
raru
riri
tākuta
manaaki
motuhake
peita
keke
tunu
tūru
whakatū
hāngai
hōia
hurihuri
kīhai
kirikiri
mārō
pūkaha
rapa
reti
ū
whakaritea
hai
pakupaku
ruku
taihoa
tawhito
whutupōro
ātea
awhi
māra
miro
mita
puhi
ākuanei
kapua
tina
tukua
waenga

here
kaiwhakahaere
kakī
whāiti
haurua
ine
pakari
patua
tipua

Words above this point in the list occurred 100 times or more in the corpus
tuakana
kare
moka
pākete
whakahokia
ārahī
mātaki
mōhiotia
pahi
pātītī
tuarā
hākari
haria
heihei
pōhēhē
purua
toro
waihanga
harakeke
hōhā
mātao
nāwai
pēkana
pono
tapahia
whāia
whakahirahira
hono
matimati
pakitara
atawhai
hangarau
hararei
manuhiri
mōku
rīpene
wero
hokohoko
kākano
pīpī
uhī
whakaora
whakatā
kākāriki
kauhoe
hāparangi
hapū
huakina
ira
māia
mokemoke
otaota
pūkenga
tūpuna
kāpia
rata
tīkina
herea
tupu
paoro
poro
tumeke
whakatakoto
whanga
mīti
tāia
whakaputa
whakatika
koi
pere
tirohanga
toe
toenga
tungāne
whakamā
tao
taro
tokomaha
whakamīharo
hōmai
karāhe
katakata
kāwanatanga
kōwhai
mākū
mauri
parakuihi
purapura
pūrere
rēhia
tī
tukutuku
whakamua
whakarunga
hā
harikoa
ipu
irirangi
maramara
marangai
pāngarau
puhehu
purei
tuhituhi
whāinga
whakamāori
pahū
tame
ngārara
noke
parirau
tapahi
ope
whakamaua
wiriwiri
hipi
matekai
pari
poraka
porohita
porowhita
tamatāne
rutuki
weka
wīra
auahi
ētehi
kaituhi
kōtuku
rāwhiti
teina
hāngi
kaikōrero
kāreti
pata
jango
taiapa
tāra
tihi
tohorā
turituri
whakangā
āporo
hōhonu
kongakonga
makere
nanakia
tari
tīni
tote
tōtika
whakamātautau
whakatūpato
kauaka
kāwana
kekeno
mārika
matū
ngata
pare
tuahine
whakatata
rerenga
tāhau
tokotoru
tomo
whakapapa
akoranga
kaute
kēhua
kūmara
tuhinga
whakahau
aituā
kohi
konā
paipa
paru
pūngāwerewere
rangona
rekareka
tātai
tuawhā
cawenga
pēwhea
tinihanga
wharekura
horo
kohā
manga
pani
pātene
pāua
rori
tapuwae
tauhou
whakaheke
whakakī
whakapakari
kaitākaro
ngātahi
piriti
retireti
rita
tamāhine
taraiwa
tarau
tuki
whara
haina
kā
kake
kano
mīere
panana
piro
pūrākau
tāpiri
tohua
whakatoi
whiua
ahatia
ākau
āwangawanga
kaimoana
kaipūtaiaio
kānga
māhau
mokomoko
pūmau
rongoā
taupoki
tuhituhinga
awatea
haunga
hokona
kahu
mōhiotanga
pirau
pūrerehua
uira
whakatūria
whiu
haki
häunga
koina
maringi
ngau
oreore
parauri
tonoa
whakairo
whakapaipai
whāwhā
kōkiri
kōpae
pāhi
paruparu
poka
puru
tātahi
uhia
wao
kara
kōrerorero
kōrerotia
piupiu
puoro
pūtea
reta
tonutia
hekenga
meatia
nau
ngaungau
nōku
nōna
pakiwaitara
pupū
taitama
taunga
wahie
waiariki
whakahihī
whakapiri
whāki
aihikirīmi
hara
kakau
kōrere
kuini
pōhatu
wawe
whakapai
aorangi
hāwhe
hurītau
kamo